



In copertina / Cover

Il Gruppo Sematic fondato nell'anno 2000 (con origini nel 1959), grazie all'esperienza nel settore ascensoristico, offre al mercato internazionale componenti e sistemi d'ascensore completi. La presenza in diversi paesi del mondo di aziende specializzate è garanzia per i clienti Sematic di un servizio completo di pre e post-vendita che si avvale di un prodotto affidabile e di qualità.

The Sematic Group founded in 2000 has its origins dating back to 1959.

Thanks to the wide experience acquired in the lift sector the Sematic Group offers components and complete elevator systems to the international market.

The presence of widely skilled companies in different countries is the Sematic customers' guarantee of a complete pre and after sales service, supported by reliable and quality products.

www.sematic.com

I.S.S.N. 1121 - 7995



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Nazionale delle Industrie di Componenti per Ascensori
Italian National Association of Elevator Component Manufacturers



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Federazione europea delle associazioni nazionali di piccole e medie imprese
European Federation for Elevator Small and Medium-sized Enterprises



ORGANO UFFICIALE / OFFICIAL GAZETTE
Associazione Internazionali Ingegneri Ascensoristi
International Association of Elevator Engineers



O.I.T.A.F.

Rivista autorizzata alla pubblicazione, in lingua italiana, delle Comunicazioni Ufficiali dell'O.I.T.A.F. (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funo)
Magazine authorised to publish, in Italian, the official notices of the O.I.T.A.F. (International Organisation for Transportation by Rope)



Associata all'U.S.P.I. (Unione Stampa Periodica Italiana)
A U.S.P.I. Member (Organisation of Italian Periodical Press)

Edita da / Published by



VOLPE EDITORE S.r.l.
20060 Vignate
MILANO, ITALY
Via Di Vittorio, 21A
Tel +39 - 02 95360416
Fax +39 - 02 95360418
email@elevatori.it
www.elevatori.it

Pubblicazione Registrata alla Cancelleria del Tribunale di Milano, n. 341 del 21.9.1972.

This publication is registered in the Record office at the Court of Milan, Italy under No. 341 dated 21.9.1972

© 2008 Tutti i diritti riservati. L'utilizzo anche parziale di quanto pubblicato in Elevatori deve essere autorizzato dall'Editore.

© 2008 All rights reserved. For permission to reprint any part of Elevatori contact the Publisher.

Direttore Responsabile
Chairman
Dott. Ing. Giuseppe Volpe

Redattore Capo
Editor-in-Chief
Dott. Ing. Giovanni Varisco

Redattore Inglese
English Editor
Dr-Eur. Ing. Gina C. Barney

Responsabile Editoriale
Editorial Manager
Fabio Liberali

Responsabile Coordinamento Generale
General Coordinator
Antonella Borrelli

Responsabile P.R. e Promozione
P.R. & Promotion Manager
Dott. Maria Volpe

Responsabile Pubblicità
Advertising Manager
Gabriele Villa

Traduzioni
Translations
Dott. Paola Grassi

Grafica
Graphic Design
Luca Belotti

Stampa
Printed in Italy by:
Litografia G.F. - Vaiano Cremasco (CR)

La pubblicità su questo fascicolo non supera il 70%.
Advertising in this issue does not exceed 70%.

Corrispondenti
Rapporteurs

Dr L.R. Al-Sharif, London, UK
W. Arnold, Leverkusen, Germany
M. Bezzi, Trento, Italy
D. Cooper, Eastbourne, UK
Ing. B. Ciborra, Milan, Italy
Ing. E. Fornasari, Naples, Italy
Dr. Ing. C. E. Imrak, Istanbul, Turkey
J. Inglis, Killara, Australia
C. Anderson, Johannesburg, South Africa
Dr L. Janovsky, Prague, Czech Republic
Dott. Ing. G. La Noce, Milan, Italy
A. Lustig, Tel Aviv, Israel
Dr A.T.P. So, Hong Kong, China
Ing. M. Volpe, Milan, Italy
L. Zhang, Langfang, China

Sommario Contents

Editoriale Editorial

- 4 Ancora sulla sicurezza**
On safety again
G. Varisco

Attualità Topical subjects

- 6 Elevcon 2008: un successo classico**
Elevcon 2008: a classical success
F. Liberali
- 14 4ª Assemblea Generale EFESME**
4th EFESME General Assembly
F. Liberali
- 20 L'eccellenza italiana - 3ª Parte**
The Italian excellence - Part 3
F. Liberali
- 28 Un ascensorista italiano in Cina**
An Italian lift man in China
G. Colelli
- 32 3° European Lift Congress**
3rd European Lift Congress
TAH
- 38 AYSAD diventa membro effettivo di ELA**
AYSAD becomes full member of ELA
C. E. Imrak
- 40 Lift 2008: convegni su accessibilità e mercati**
Lift 2008: congresses on accessibility and markets
P. Mastromo

Tecnica Techniques

- 42 Macchinari gearless per velocità e portate elevate**
Gearless machine for high speeds and high loads
E. Vogler
- 54 Analisi sperimentale delle sollecitazioni delle guide**
Experimental stress analysis of guide rails
C. E. Imrak, E. Bozdog, E. Sunbuloglu, T. Toprak & S. Targit
- 69 Teoria e Pratica - Cadute dal bordo esterno delle scale mobili**
Education & Training - Falls from escalator outer decks
D. Cooper
- 72 Tecnologia e Didattica - La manovra di soccorso - Capitolo 3**
Technology & Education - The rescue operation - Chapter 3
B. Ciborra

- 76** **Come funziona** - Il sollevamento oleodinamico - Capitolo 10
How it works - The hydraulic system - Chapter 10
R. Cottardo & C. Tassinari

Norme, leggi e regolamenti

Standards, laws and regulations

- 84** **Installazione di un ascensore in un fabbricato preesistente**
Lift installations in an existing building in Italy
E. Fornasari
- 90** **La Guida alla Direttiva Ascensori 95/16/CE - 6ª parte**
Guide to the Lifts Directive 95/16/EC - Part 6
G. Varisco

Notizie internazionali

International news

- 96** A cura di / By F. Liberali

Notizie dalle aziende

Industry news

- 106** Ceita - GEM - Lovato Electric
Sicme Motori - Sol Service on Line

Dear Dr. Barney

110

Osservatorio

Observer

- 112** **MoSS 2008: la meccanica delle strutture snelle**
MoSS 2008: mechanics of slender structures
- 124** **Recensioni** - Elevator Technology 17
Book review - Elevator Technology 17
- 126** **Italiantech.com: la nuova business directory di ANIE**
Italiantech.com: the new ANIE business directory
- 127** **Dal blog di Enzo Fornasari:**
Dopo il TUE, il TUS adesso anche il TUA?
E. Fornasari
- 128** **Corso** - Ascensori e scale mobili: progettazione, collaudo,
verifica, analisi dei rischi

Zapping

- 130** **Strani record**
Bizarre records
A. Borrelli

Associazioni

Associations

- 132** **EFESME**
- 133** **EPSA**
Verso una EPSA di 2ª generazione
Towards a 2nd generation EPSA
P.F. Linari
- 137** **ANICA**
XXVII° assemblea generale
F. Liberali
Elenco associati / *Member list*
- 140** **ANACAM**
Comunicato congiunto ANACI - ANACAM
Corso di formazione "Ascensori e scale mobili - Valutazione dei rischi" - Direttiva ascensori 95/16/CE e Norma ISO 14798
R. Allegra
Sicurezza in pillole a Novara - R. Allegra
Sedi regionali / *Regional offices*
- 144** **ALPI** - Elenco associati / *Member list*
- 145** **ASSOASCENSORI** - Elenco associati / *Member list*
- 146** **CONFARTIGIANATO** - Sedi regionali / *Regional offices*
- 147** **CONPIAI** - Coordinatori regionali / *Regional offices*
- 148** **UNION** - Elenco associati / *Member list*

Profili aziendali - Calendario

Company profiles - Calendar

149 - 158

Welcome

to the world of
elevators



interlift 09

13 - 16 October
Messe Augsburg

